



CAOT Lexicon / Lexique de l'ACE

A	English	French
B	Abductive reasoning	Raisonnement abductif
C	Accessibility	Accessibilité
D	Accountability	Obligation de répondre de, obligation de rendre compte, responsabilisation, responsabilité
E	Activity analysis	Analyse de l'activité
F	Adapt, enablement skill	Adapter/Capacité d'habilitation
G	Administrative benchmarks	Repères administratifs (notion d'étalon), Cibles administratives (reddition de comptes organisationnelle)
H	Advance, advancement	Avancer, promotion
I	Advocacy	Défense des intérêts, promotion et défense d'une cause (promotion et défense de l'ergothérapie), intercession
J	Advocate (verb), Advocate (noun)	Revendiquer (verbe), Défenseur des intérêts (nom)
K	Advocate for themselves	Défendre ses propres intérêts/Revendiquer pour soi-même
L	Age	Âge
M	Agency, agency to act	Agence/Organisme, l'agir (processus)
N	Agree on objectives/plan, CPPF action point	Convenir des objectifs/du plan, étape du MCPP
O	Alliances, allies	Alliances/coalitions/partenariats, partenaires/alliés
P	Anxiety	Angoisse, anxiété
Q	Appreciative narrative inquiry	Approche narrative centrée sur les forces
R	Assess/evaluate, CPPF action point	Évaluer/Analyser, étape du MCPP
S	Asset-based practice	Pratique fondée sur les atouts
T	Appreciative inquiry (AI)	Enquête appréciative (EA), investigation appréciative (IA), exploration appréciative (EA), méthode de l'analyse positive
U	Assistive device	Appareil fonctionnel
V	Assistive technology	Technologie d'assistance, technologie fonctionnelle, technologie d'aide
W	Association of Canadian Occupational Therapy University Programs (ACOTUP)	Association canadienne des programmes universitaires en ergothérapie (ACPUE)
X	Attribution theories	Théories de l'attribution causale
Y	Attrition, attrition rate	Attrition (contexte ressources humaines), taux d'abandon (contexte scolaire)
Z	B	
AA	Behaviour therapy	Thérapie comportementale, thérapie du comportement

	English	French
	Beliefs	Croyances
A	Benchmark	Repère
B	Build – <i>see Design/build</i>	Concevoir - réaliser (verbe)/conception - réalisation (nom)
C	C	
D	Canada Health Act	Loi canadienne sur la santé
E	Canadian Charter of Rights and Freedoms	Charte canadienne des droits et libertés
F	Canadian Human Rights Act	Loi canadienne sur les droits de la personne
G	Canadian Model of Client-centered Enablement (CMCE)	Modèle canadien d'habilitation centrée sur le client (MCHCC)
H	Canadian Model of Occupational Performance (CMOP)	Le Modèle canadien du rendement occupationnel (MCRO)
I	Canadian Model of Occupational Performance and Engagement (CMOP-E)	Le Modèle canadien du rendement et de l'engagement occupationnel (MCRO-E)
J	Canadian Occupational Performance Measure (COPM)	La Mesure canadienne du rendement occupationnel (MCRO)
K	Canadian Occupational Therapy Foundation (COTF)	Fondation canadienne d'ergothérapie (FCE)
L	Canadian Practice Process Framework (CPPF)	Modèle canadien du processus de pratique (MCPF)
M	Career	Carrière
N	Career ladder	Échelons de carrière (possibilités d'avancement)
O	Caregiver	Soignant, soignante, personne soignante, aidant
P	Change agent, competency role	Agent de changement, compétence clé
Q	Classifications of occupations	Taxonomies des occupations
R	Client education	Éducation des clients, éducation de la clientèle
S	Client readiness	État de disposition du client
T	Client-centered	Centré(e) sur le client
V	Client-centred enablement	Habilitation centrée sur le client
W	Client-professional relationship	Relation client(e) - professionnel(le) (organisme/individu)
	Clients, types, range	Clients, clientèles, variétés de clientèle
	Clinical reasoning	Raisonnement clinique
	Clubhouse	Club psychosocial, club de réadaptation psychosociale
	Coach (noun)	Entraîneur
	Coach (verb), enablement skill	Entraîner, Accompagner, capacité d'habilitation
	Coaching	Accompagnement professionnel
	Cognitive therapy	Thérapie cognitive

	English	French
	Collaborate, enablement skill	Collaborer, capacité d'habilitation
A	Collaborative planning	Planification concertée, planification en collaboration, planification collaborative
B		
C	Collaborative power sharing (in a collaborative process and decision making)	Partage collaboratif du pouvoir (dans un processus de collaboration et de prise de décision)
D	Collaborator, competency role	Collaborateur, compétence clé
E	Collective, collectivism	Collectif, collectivisme
F	Communicator	Communicateur
G	Communicator, competency role	Communicateur, compétence clé
H	Community development, Community Capacity Building (CCB)	Développement communautaire, renforcement des capacités
I	Community(ies)	Collectivité(s)
J	Competency	Compétence
K	Competency framework (CanMEDS), competency model	Cadre des compétences (CanMEDS), modèle des compétences
L	Competent occupational therapist	Ergothérapeute compétent
M	Competent role	Compétence clé associé au rôle
N	Concept of "being in place"	Notion de l'ancrage spatio-temporel dans son milieu
O	Conclude/exit, CPPF action point	Conclure/mettre fin, étape du MCPP
P	Conditional reasoning	Raisonnement conditionnel
Q	Conscious competence	Compétence délibérée, compétence réfléchie
R	Conscious decision-making	Processus décisionnel délibéré/réfléchi, prise de décision délibérée/réfléchie
S	Construction, reconstruction, deconstruction, social construction	Construction, reconstruction, déconstruction, construction sociale
T	Constructivism	Constructivisme
V	Consult, consultation, consultant	Consulter, consultation (avis professionnel), consultation (démarche communautaire), consultant (rôle)
W	Consumer, voice, perspective	Client, consommateur, voix, perspective
	Continuous quality improvement	Amélioration continue de la qualité
	Coordinate, enablement skill	Coordonner, capacité d'habilitation
	Core concept	Concept de base
	Core domain of concern, core domain of interest	Objet (de nos études, de nos intérêts, de notre pratique, recherche, qui définit notre champ d'action)
	Cost-benefit, cost-effectiveness, cost-minimisation, cost-utility	Coût-avantage, coût-efficacité, minimisation des coûts, coût-utilité

	English	French
	Counsel, Counselling	Counseling, soutien psychologique et conseils
A	Critical inquiry	Interrogation critique
B	Culture, cultural environment	Culture, environnement culturel
C	Curb climber	Monte-trottoir
D	D	
E	Decision-making framework	Cadre décisionnel
F	Design/build, enablement skill	Concevoir - réaliser (verbe)/conception - réalisation (nom), capacité d'habilitation
G	Developmental, developmental disability	Développemental, déficience développementale
H	Disability action plan	Plan d'action en matière d'incapacité
I	Disability	Incapacité
J	Disability management	Gestion de l'incapacité
K	Disabled (adj) - (avoid using in the sense of person with a disability)	Avoir une déficience
L	Distance education	Formation à distance
M	Distortion	Distortion (cognitif), déformation (physique), altération (un objet)
N	Diversity	Diversité
O	Domain of concern	Objet (de nos études, de nos intérêts, de notre pratique, de notre recherche, qui définit notre champ d'action)
P	E	
Q	Ecology of Human Performance, Model	Le modèle de l'écologie de la performance humaine
R	Economic Evaluation (EE)	Évaluation économique (EE)
S	Educate, enablement skill	Éduquer, instruire, sensibiliser, enseigner, former, capacité d'habilitation
T	Educate occupational therapists	Formation des ergothérapeutes, former les ergothérapeutes
V	Educate the public, governments, business community	Sensibiliser le public, les gouvernements, le monde des affaires
W	Educate support personnel	Formation du personnel auxiliaire, former le personnel auxiliaire
	Educational standards	Normes de formation
	Effecting occupational change	Effectuer le changement occupationnel
	Elements of competency	Éléments de compétence
	Empowerment	Autonomisation

	English	French
	Enablement	Habilitation
A	Enablement Continuum (EC)	Continuum de l'habilitation (CH)
B	Enablement Foundations (EF)	Fondements de l'habilitation (FH)
C	Enablement reasoning, enablement method/ methodology	Raisonnement en habilitation, moyens utilisés dans le processus d'habilitation
D	Enablement skills	Capacités en habilitation
E	Enabling (verb) – Enablement (noun)	Rendre possible (verbe préféré), habilitier (verbe); habilitation (nom)
F	Enabling occupation audit	Vérification de la pratique en habilitation de l'occupation
G	Enabling Occupation: An Occupational Perspective	Promouvoir l'occupation : Une perspective de l'ergothérapie (fait référence à une publication de l'ACE). Dans d'autres contextes et à l'avenir utiliser : rendre l'occupation possible
H	Engage, enablement skill	Mobiliser, capacité d'habilitation
I	Enter/initiate, CPPF action point	Initier/établir le contact, étape du MCPP
J	Entry-level (to practice) occupational therapy education program	Programme de formation menant à l'entrée en exercice en ergothérapie
K	Environmental elements: cultural, institutional, physical, social	Éléments de l'environnement. Culturel, institutionnel, physique, social
L	Environmental factors	Facteurs environnementaux
M	Epistemology	Épistémologie
N	Essential Competencies of Practice for Occupational Therapists in Canada	Compétences essentielles à la pratique pour les ergothérapeutes au Canada
O	Ethics, code of conduct, professional ethics	Éthique, code de déontologie, éthique professionnelle
P	Evaluate outcome, CPPF action point	Évaluer les résultats, étape du MCPP
Q	Evidence	Données probantes, observations, preuves, évidence scientifique
R	Evidence-based practice	Pratique fondée sur les données probantes (ou factuelles)
S	Exclusion	Exclusion
T	Exert Agency	Exercer son pouvoir d'agir
V	Expert in enabling (occupation), competency role	Expert en habilitation de l'occupation, compétence clé
W	Explore	Explorer
	F	
	Family(ies)	Famille(s)
	Feedback	Rétroaction
	Feeding	Alimentation, déglutition

	English	French
	Fellowship	Bourse de recherche (postdoctorale), titre honorifique
A	Fellowship Award	Prix d'honneur
B	Fit Chart	Figure illustrant la congruence entre la personne, ses occupations et son environnement
C	Foster	Encourager
D	Frame(s) of reference, CPPF context	Schème(s) de référence contexte du MCPP
E	Framework process of service delivery	<i>Framework process of service delivery</i> (il s'agit du titre d'un ouvrage américain, la traduction française n'est pas disponible, utiliser tel quel en italique)
F	Functional capacity, functional competence, functional ability	Capacité fonctionnelle, compétence fonctionnelle, habileté fonctionnelle
G	G	
H	Gender	Genre, Sexe
I	Goals	Buts
J	Group(s)	Groupe(s)
K	H	
L	Habit(s), habituation	Habitude(s), habitude
M	Health Belief Model	Modèle de croyance à la santé ou Modèle des croyances relatives à la santé (HBM)
N	Health determinants	Déterminants de la santé
O	Health promotion	Promotion de la santé
P	Holism	Holisme
P	Homeless, homelessness	Itinérant, itinérance, sans-abrisme
Q	Human occupation	Occupation humaine
Q	I	
R	Ideas, ideology	Idées, idéologie
S	Immigration, emigration	Immigration, émigration
T	Impairment	Déficience
V	Implement plan, CPPF action point	Mettre en oeuvre un plan, étape du MCPP
V	Inclusion	Inclusion
W	Independence, interdependence	Indépendance (contexte physique) ou autonomie (contexte holistique), interdépendance
	Individualism, individualization	Individualisme, individualisation,

	English	French
A	Institutional care	Soins en établissement, soins institutionnels
B	International Classification of Functioning, Disability and Health (ICF)	Classification internationale du fonctionnement, du handicap et de la santé (CIF)
C	Interprofessional, interdisciplinary, transdisciplinary	Interprofessionnel, interdisciplinaire, transdisciplinaire
D	J	
E	Just and inclusive society	Société juste et inclusive
F	Just-right challenge	Le bon-degré-de-défi
G	K	
H	Kawa Model	Modèle de Kawa
I	Knowledge translation	Application des connaissances
J	L	
K	Leadership	Leadership
L	Learning through doing	Apprentissage dans l'action
M	Life care planning	Planification des soins à vie
N	Lobby	Groupe de pression, groupes d'intérêts, lobby (nom), Exercer des pressions, faire des pressions, faire pression, faire du lobbyisme (verbe)
O	Lobbying	Lobbyisme, lobbying, lobbysme, influençage, pressions politiques
P	Locality development	Développement local
Q	Locked-in syndrome	Syndrome de verrouillage ou d'enfermement
R	M	
S	Macro level	Sur le plan macro, selon la perspective macro
T	Marketing	Marketing, faire la promotion
U	Meaning perspective, meaning schemes	Perspectives de sens, représentations de sens
V	Mediate, negotiate	Agir comme médiateur, négocier
W	Medical model, biomedical model	Modèle médical, modèle biomédical
X	Medical sponsorship	Parrainage médical
Y	Mental health, disorders	Santé mentale, troubles mentaux
Z	Meso level	Meso, sur le plan meso
	Micro level	Micro, sur le plan micro

	English	French
A	Mobility, mobility aid	Mobilité, aide à la locomotion, aide à la mobilité, moyen de déplacement
B	Model of Human Occupation (MOHO)	Modèle de l'occupation humaine (MOH)
C	Monitor/modify, CPPF action point	Faire le suivi, modifier, étape du MCPP
D	N	
E	Narrative reasoning	Raisonnement narratif
F	Neuromuscular	Neuromusculaire
G	Neurorehabilitation	Neuroréadaptation
H	Non-governmental organization	Organisation non gouvernementale
I	Norms, normative	Normes, normatif
J	O	
K	Objectives	Objectifs
L	Occupation	L'occupation
M	Occupation work	Travail occupationnel
N	Occupational alienation	Aliénation occupationnelle
O	Occupational analysis	Analyse de l'occupation
P	Occupational apartheid	Apartheid occupationnel
Q	Occupational balance, imbalance	Équilibre occupationnel, déséquilibre occupationnel
R	Occupational behaviour	Comportement occupationnel
S	Occupational capacity	Capacité occupationnelle
T	Occupational challenge	Défi occupationnel
V	Occupational citizenship	Occupations liées au rôle de citoyen
W	Occupational competence	Compétence occupationnelle
	Occupational deprivation	Déprivation occupationnelle (chez les enfants on parle de privation occupationnelle)
	Occupational development	Développement occupationnel
	Occupational disruption	Rupture occupationnelle
	Occupational enablement	Rendre possible l'occupation
	Occupational engagement	Engagement occupationnel
	Occupational enrichment	Enrichissement des occupations
	Occupational grouping	Groupement d'occupations
	Occupational history	Histoire occupationnelle

	English	French
	Occupational identity	Identité occupationnelle
A	Occupational issue(s)	Enjeux occupationnels
B	Occupational justice, injustice	Justice occupationnelle, injustice occupationnelle
C	Occupational life-course	Parcours de la vie occupationnelle (life-course = parcours de vie)
D	Occupational marginalization	Marginalisation occupationnelle
E	Occupational mastery	Maîtrise occupationnelle
F	Occupational participation	Participation occupationnelle
G	Occupational pattern(s)	Patron des occupations
H	Occupational Performance Model (OPM)	Modèle du rendement occupationnel (MRO)
I	Occupational Performance Process Model (OPPM)	Modélisation du processus d'intervention dans le rendement occupationnel (MPRO)
J	Occupational performance: affective, cognitive, physical	Rendement occupationnel : affectif, cognitif, physique
K	Occupational perspective	Perspective occupationnelle, point de vue occupationnel
L	Occupational potential	Potentiel occupationnel
M	Occupational reasoning	Raisonnement occupationnel
N	Occupational role	Rôle occupationnel
O	Occupational satisfaction	Satisfaction occupationnelle
P	Occupational science	Science de l'occupation
Q	Occupational therapy (therapist) assistant	Assistant de l'ergothérapeute
R	Occupational Therapy Practice Framework of AOTA (OTPF)	Cadre de référence de pratique en ergothérapie de l'AOTA (OTPF)
S	Occupational therapy scholar	Ergothérapeute érudit
T	Occupational well-being, wellness	Bien-être, mieux-être occupationnel
V	Occupation-based	Fondé sur l'occupation
W	Occupation-based enablement	Habilitation fondée sur l'occupation
	Occupations, diversional, therapeutic use	Occupations, diversion, utilisation thérapeutique de l'activité
	Occupations, necessity for survival	Occupations, nécessité à la survie, besoin pour la survie
	Ontology	Ontologie
	Organizations, organizational development	Organisations (dans les sciences de la gestion et l'administration publique), Organismes (entité administrative), développement organisationnel
	OT	erg., ergothér.

	English	French
	Ottawa Charter for Health Promotion	Charte d'Ottawa pour la promotion de la santé
A	P	
B		
C	Participation	Participation
D	Participation restriction	Restriction de la participation
E	Participatory Action Research (PAR)	Recherche-action participative ou participante (RAP)
F	Partnership	Partenariat
F	Pathways, CPPF context	Trajectoires, contexte du MCPP
G	Performance	Rendement, performance
G	Persistent mental illness	Troubles mentaux graves
H	Person (dimension), affective, cognitive, physical, spiritual	Personne (dimension) : affective, cognitive, physique, spirituelle
I	Personal factors	Facteurs personnels
J	Person-Environment-Occupation Model (PEO)	Modèle personne-environnement-occupation (PEO)
K	Person-Environment-Occupation-Performance Model (PEOP)	Modèle personne-environnement-occupation-rendement (PEOP)
L	Political environment	Environnement politique
L	Population health	Santé de la population, santé populationnelle
M	Populations	Populations
N	Power sharing – <i>see Collaborative power sharing</i>	Partage du pouvoir; voir <i>Partage collaboratif du pouvoir</i>
N	Power, power inequities	Pouvoir, inégalité des pouvoirs
O	Practice	Pratique
P	Practice context, CPPF context	Contexte de la pratique, contexte du MCPP
P	Practice implications	Retombées pour la pratique
Q	Practice manager, competency role	Gestionnaire de la pratique, compétence clé
R	Practice mosaic	Mosaïque de pratique
S	Practice relationships	Relations dans le contexte de la pratique (relation thérapeutique selon le contexte)
T	Practitioner	Praticien, praticienne
V	Prescriptive, guidelines, standards	Ordonnances, directives, normes
V	Primary health care	Soins de santé primaires
W	Private practice	Exercice privé, cabinet privé
W	Private practice occupational therapist	Ergothérapeute en pratique privée

	English	French
	Professional identity, professionalism	Identité professionnelle, professionnalisme
A	Professional reasoning	Raisonnement professionnel
B	Professional regulation - <i>see Regulation</i>	Réglementation professionnelle - <i>voir Réglementation</i>
C	Professional, competency role	Professionnel, compétence clé
D	Professional Alliance of Canada (PAC)	La <i>Professional Alliance of Canada</i> - note : s'écrit en anglais, en italique
E	Proficient	Chevronné
F	Proficient occupational therapist	Ergothérapeute chevronné
G	Profile of Occupational Therapy in Canada	Profil de l'ergothérapie au Canada
H	Profile of Occupational Therapy Practice in Canada	Profil de la pratique de l'ergothérapie au Canada
I	Program evaluation, formative or summative	Évaluation de programmes, formative ou sommative
J	Promote	Promouvoir
K	Promote awareness	Conscientiser, sensibiliser
L	Provision of services, service delivery	Prestation de services
M	Psychosocial Rehabilitation (PSR)	Réadaptation psychosociale (RPS)
N	Public health	Santé publique
O	Q	
P	Quality assurance	Assurance de la qualité
Q	Quality of life	Qualité de vie
R	R	
S	Readiness	État de disposition
T	Recommendation	Recommandation
U	Recovery	Rétablissement
V	Recreation therapy	Thérapie par le loisir
W	Recruitment	Recrutement
X	Referral	Client dirigé/client recommandé/client acheminé/personne dirigée, Aiguillage/orientation
Y	Reflective practice, reflexivity	Pratique réflexive, réflexivité
Z	Reframing	Recadrage
	Regulation, regulatory body, colleges	Réglementation, organisme de réglementation, collège ou Ordre (selon les statuts de l'organisme de réglementation)
	Regulatory colleges	Organismes de réglementation professionnelle

	English	French
	Rehabilitation: services, profession, paradigm	Réadaptation : services, profession, paradigme
A	Remediation	Remédiation
B	Research - <i>see Scholarship</i>	Recherche - <i>voir Bourse</i>
C	Retention	Rétention, maintien de l' effectif
	Risk, risk taking	Risque, prise de risques
D	Rolling walker	Ambulateur, déambulateur
E	S	
F	Schedule	Calendrier, programme, échéancier
G	Scholarly practitioner, competency role	Praticien érudit, compétence clé
H	Scholarly practice	Pratique érudite
I	Scholarship	Bourse d'études
J	Self care	Autosoins, soins auto-administrés
K	Self-regulation	Autorégulation
L	Set the stage, CPPF action point	Définir les balises, étape du MCPP
M	Skills	Habilités
N	Social action	Action sociale
O	Social capital	Capital social
P	Social construct	Construit social
Q	Social construction	Construction sociale
R	Social justice	Justice sociale
S	Social Model of Health	Modèle social de la santé
T	Social movement, planning	Mouvement social, planification sociale
U	Societal context, CPPF context	Contexte sociétal, contexte du MCPP
V	Socioeconomic status	Statut socioéconomique
W	Special needs	Besoins particuliers
X	Specialize, enablement skill	Spécialiser, capacité d'habilitation
Y	Spirituality	Spiritualité
Z	Stakeholder(s)	Partie(s) prenante(s), partie(s) intéressée(s) (selon le contexte)
	Standards, protocols	Normes, protocoles
	Strengths-based practice	Pratique centrée sur les forces
	Supply	Bassin de main d'oeuvre, offre (main-d'oeuvre)

	English	French
	Support	Soutien
A	Support the growth of occupational therapy	Soutenir la croissance de l'ergothérapie
B	Supporting person	Personne de soutien
C	Supported employment model	Modèle de soutien à l'emploi
D	T	
E	Table (graphic)	Tableau
F	Task, task analysis	Tâche, analyse des tâches
G	Taxonomic Code of Occupational Performance (TCOP)	Taxonomie du rendement occupationnel (TRO)
H	Team practice	Travail d'équipe
I	Tensions	Tensions
J	Text box	Zone de texte
K	Transformative Learning	Apprentissage transformateur
L	Transition(s), transitional	Transition(s), transitoire
M	Translational profession	Profession translationnelle
N	Transtheoretical Model	Modèle transthéorique du changement
O	V	
P	Values	Valeurs
Q	VFQ-25	Questionnaire sur le fonctionnement visuel (VFQ25)
R	Vision(s) of possibilities	L'univers des possibilités (en référence avec le terme rendre possible)
S	W	
T	Western perspective	Perspective/point de vue occidental(e)
V	Work readiness	Disposition au travail
W	Workforce planning	Planification de la main-d'oeuvre